



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1996/317  
24 de abril de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

CARTA DE FECHA 24 DE ABRIL DE 1996 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
ADJUNTO DE ETIOPÍA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Con referencia al asunto que figura en el orden del día del Consejo de Seguridad, relativo a la aplicación de la resolución 1044 (1996) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de adjuntarle una transcripción de las entrevistas de los tres sospechosos y Abeba Siraj, mujer de uno de ellos que se encuentran bajo custodia de Etiopía, en relación con la tentativa de asesinato terrorista contra el Presidente de la República Árabe de Egipto, ocurrida el 26 de junio de 1995 en Addis Abeba. También deseo informarle que se proporciona a todos los miembros del Consejo de Seguridad cintas de vídeo que contienen las entrevistas anteriormente mencionadas.

Las entrevistas de las cuatro personas que figuran en la cinta de vídeo en la transcripción, que está a disposición de los miembros del Consejo de Seguridad, demuestran claramente no sólo que los tres terroristas cuya extradición a Etiopía se pide en la resolución 1044 (1996) del Consejo de Seguridad residen en el Sudán, sino que también confirman que el Gobierno del Sudán está profundamente implicado en el intento de asesinato.

Le agradeceré se sirva hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Fesseha A. TESSEMA  
Representante Permanente Adjunto

ANEXO

PRIMERA PARTE: OBSERVACIONES

"Dar muerte a un Presidente: el Sudán y la tentativa de asesinato contra la vida del Sr. Hosni Mubarak, Presidente de la República Árabe de Egipto"

La 31ª reunión en la cumbre de dirigentes africanos se celebró en junio de 1995 en Addis Abeba, Etiopía. Se trata de una reunión anual y la ciudad de Addis Abeba esperaba con interés la llegada de dirigentes de unos 52 países.

Los dirigentes africanos vinieron de todo el continente a reunirse y a celebrar debates sobre las urgentes cuestiones a que hace frente África. Unas pocas horas antes de inaugurarse la reunión, se presenció un acontecimiento horroroso.

El 26 de junio de 1995 era el día en que debía empezar la reunión en la cumbre; el Presidente de Egipto Sr. Hosni Mubarak fue uno de los últimos dirigentes africanos en llegar.

Al llegar al Aeropuerto Internacional Bole, el Presidente de Egipto fue recibido por el Presidente de Etiopía, Sr. Meles Zenawi. La caravana de automóviles del Presidente Mubarak salió del aeropuerto hacia la ciudad poco después de las 8 de la mañana.

En cuanto la caravana del Presidente salió del aeropuerto, se oyeron disparos. No era posible entender lo que estaba sucediendo. Los disparos no eran un accidente. Eran un atentado contra la vida del Presidente de Egipto, que ocurría a pocos kilómetros del aeropuerto.

Cerca de lo que se conoce como el camino de Bole, que va desde el aeropuerto hasta la ciudad, una pandilla de terroristas estaba esperando para tender una celada a la caravana presidencial y asesinar al Presidente Mubarak. El atentado fue frustrado por las fuerzas de seguridad de Etiopía, que montaban guardia en el camino. Dos de los terroristas, a saber Abdulkadoos Al-Khaddi (conocido comúnmente como Mohammed) y Mustafa Abdel Azziz Mohammed (conocido también como Turki) fueron fusilados en el acto. Dos efectivos de seguridad de Etiopía y un policía de tránsito murieron en el tiroteo y otros dos policías resultaron heridos. La caravana del Presidente Mubarak giró en dirección opuesta hacia el aeropuerto, donde éste abordó su avión y partió para su país.

La búsqueda de los terroristas que habían huido y las investigaciones comenzaron inmediatamente. Rápidamente se determinó que los terroristas eran miembros del grupo Al-ÿama'a Islamiya de Egipto, y que habían participado en el complot un total de 11 personas. Los detalles son los siguientes:

1. Mustafa Hamza. Conocido como Ibrahim. Es un dirigente de la organización y actualmente reside en el Sudán.
2. Izzat. Ayudante de Mustafa Hamza; también reside en el Sudán.

3. Husain Ahmed Shahit' Ali. También conocido como Siraj o Fathi. Se fue de Addis Abeba a Jartum unas pocas horas después del frustrado intento de asesinato utilizando un pasaporte sudanés a nombre de Faisal Lutfi Abdellatif. Actualmente reside en el Sudán.

4. Abdulkadoos Al-Khadi. Conocido como Mohammed. Resultó muerto durante el atentado.

5. Mustafa Abdul Azziz Mohammed. Conocido como "Turki". Resultó muerto durante el atentado.

6. Sharif Abdel Al-Rahman. Conocido como Omar. Estaba a cargo de la operación de Addis Abeba. Resultó muerto cuando se resistía a ser detenido.

7. Abdulhadi Mukawwed. Conocido como Hamza. Resultó muerto cuando se resistía a ser detenido.

8. Muhammed Abdel Al-Radi. Conocido también como Yasin. Resultó muerto cuando se resistía a ser detenido.

De los 11 participantes en el complot, 5 han resultado muertos, 3 viven en el Sudán y 3 están bajo la custodia del Gobierno de Etiopía. En la cinta se escuchan las declaraciones de los tres detenidos que se encuentran bajo custodia en la actualidad, conocidos como Faisal, Jalifa y Yassin.

#### 1. Faisal

Su verdadero nombre es Sefwat Hassan Abdul Ghanni Atique.

Tiene pasaporte sudanés falso a nombre de Faisal Mohammed Ahmed. También se lo conoce como Rabeh.

Según el testimonio que dio a la policía, Sefwat es un ciudadano egipcio que nació en Aswan en 1964.

En 1990 cuando estaba en una peregrinación (Hajj) en Arabia Saudita en 1990, oyó hablar de la rama juvenil de los muyahidin, a la que más tarde se incorporó. Después de haber recibido entrenamiento militar en el Afganistán y de haber pasado algún tiempo en Kenya, Sefwat llegó a conocer a los más altos oficiales ejecutivos de la rama militar de la organización Al-Yama'a Islamiya y junto con otros miembros pasó algunos años en unas granjas del Sudán de propiedad del grupo terrorista.

Sefwat asegura que vino a Etiopía en un avión de Sudán Airways con un cierto Faisal Lutfi o Siraj siguiendo instrucciones estrictas de Mustafa Hamza, también conocido como Ibrahim. Mustafa Hamza es uno de los principales dirigentes del Grupo Al-Yama'a Islamiya. En una oportunidad fue arrestado por las autoridades egipcias, que sospechaban que había participado en la misión de asesinar al Presidente Sadat, ahora difunto. Supuestamente Sefwat Hassan se encargaba de un comercio de piezas de repuesto en Addis Abeba. La organización le había facilitado la financiación necesaria para poner en marcha ese comercio.

Sefwat Hassan se casó con una joven etíope llamada Abeba Siraj, que utilizó para encubrir sus actividades. Juntos viajaron a Jartum, donde se reunieron con Mustafa Hamza, que era el cabecilla.

La participación de Sefwat Hassan en el complot de asesinato consintió en prestar apoyo logístico, como el alquiler de casas, la compra de armas, pasaportes etc.

## 2. Yassin

Su verdadero nombre es Abdul Karim Al-Nadi Abdulrai Ahmed. También se lo conoce con otros dos nombres, que utilizó en un pasaporte del Yemen: Yassin Abdulhamid Ahmed y Hamza Abdul Karim Mohammed al Nuhaim.

Dice que es egipcio y que nació en Armant en 1968.

Se incorporó al grupo extremista Al-Ŷama'a Islamiya en Egipto y fue al Afganistán, donde recibió entrenamiento militar durante dos meses. Dice haber participado dos veces en la guerra entre los Muyahidin y las tropas soviéticas en el Afganistán.

Fue allí que por primera vez conoció a Mustafa Hamza, que también era miembro del consejo del Al-Ŷama'a Islamiya, que le ordenó que fuera a las granjas de propiedad de Al-Ŷama'a Islamiya en el Sudán.

Yassin e Ihab vinieron a Addis Abeba con pasaportes egipcios a estudiar el modo de asesinar al Presidente Mubarak, que se preveía que asistiría a la reunión en la cumbre de la Organización de la Unidad Africana de Addis Abeba. En el aeropuerto Bole de Addis Abeba los esperaba Siraj, también conocido como Fathi. Se alojaron en una casa que pertenecía a la operación y comenzaron a estudiar la situación de seguridad y los detalles de los preparativos relativos a la recepción de los Jefes de Estado africanos en el país.

Además, ambos viajaron a Metemma, que queda en la frontera entre Etiopía y el Sudán, y se escaparon al Sudán para ensayar la huida a la que podrían recurrir. El ensayo les dio una idea de las distancias así como de los posibles problemas que se les podían plantear.

Una vez que terminó la exploración, ambos regresaron a Addis Abeba por segunda vez.

## 3. Jalifa

Su verdadero nombre es Al-Arabi Sadiki Hafez Mohammed. También se le conoce como Ahmed Mohammed Ali, que es el nombre que figura en su pasaporte del Yemen. Cuando estaba en el Afganistán lo llamaban Jalifa.

Las siguientes son las respuestas de Jalifa sobre su identidad:

(Véase la entrevista).

#### 4. Abeba Siraj

Abeba Siraj va a hablar de sí misma y de su casamiento con Faisal.

(Véase la entrevista)

Esta es toda la información que estaban dispuestos a divulgar estas tres personas respecto de su identidad. Lo que queda por responder es por qué. ¿Por qué quería el grupo que Mubarak muriera? Todos están de acuerdo en que merecía morir y dan la siguiente justificación.

Escuchemos lo que dice cada uno de ellos sobre el grado de su participación en el intento de asesinato.

Escucharemos ahora la información que dieron las tres personas sobre el papel del Sudán y sobre su vida en el Sudán.

#### El papel del Sudán y la vida en el Sudán

El papel del Gobierno y de los órganos de seguridad del Sudán y del Frente Nacional Islámico dirigido por el Dr. Turabi es esencial en el complot de asesinato. Al ser interrogados por las autoridades de Etiopía, los tres terroristas que se encuentran ahora bajo custodia en Etiopía han revelado la participación directa del Gobierno, de los órganos de seguridad del Sudán y del Frente Nacional Islámico en lo que respecta a dar protección y refugio a los terroristas y facilitar toda la operación para asesinar al Señor Hosni Mubarak, Presidente de la República Árabe de Egipto.

Faisal o Sefwat, el terrorista responsable de prestar apoyo logístico, admite abiertamente que el Gobierno y los órganos de seguridad del Sudán prestaron pleno apoyo y respaldo a su organización, la Al-ÿama'a Islamiya. Al dar más detalles sobre su grado de participación dijo que su papel consistía en: 1) proporcionar armas; 2) facilitar el encubrimiento de la operación; 3) proporcionar alojamiento a los terroristas; 4) prestar servicios como la compra de vehículos, el alquiler de vivienda y obtener documentos de viaje.

Dijo que su organización les estaba agradecida por lo que habían hecho. Yassin, el otro terrorista que se encuentra bajo custodia, ha reconocido que una de las funciones del Gobierno del Sudán era encubrir a los miembros de Al-ÿama'a Islamiya en el Sudán para que no quedaran expuestos ante las fuerzas de seguridad de Egipto en dicho territorio. Dijo que si daba más detalles sobre esta cuestión, ello significaría exponer al grupo de Al-ÿamala Islamiya en el Sudán y a sus compatriotas en Egipto.

Jalifa, el tercer terrorista que se encuentra bajo custodia del Gobierno de Etiopía, describe la relación entre el Gobierno del Sudán y la de su organización como una relación política. Puesto que se trata de un Estado islámico, dijo, el Gobierno del Sudán promueve este plan y alienta su ejecución porque sigue las leyes de Alá.

Los tres terroristas y la Sra. Abeba Siraj, la joven etíope que se casó con Sefwat, alias Faisal, nos darán su versión de diversos aspectos de la

/...

participación del Sudán en la organización y ejecución del complot para asesinar al Presidente Hosni Mubarak.

Antes de concluir nuestra presentación, queremos señalar algunos puntos. En primer lugar, como dijeron Abeba Siraj y su marido, Faisal, los tres cuyo enjuiciamiento se persigue, incluido Mustafa Hamza, no eran personas que simplemente pasaban por el Sudán o que entraban y salían rápidamente. Están bien establecidos en el Sudán, tienen conexiones, familia y amigos. En segundo lugar, con respecto al personal de seguridad del Sudán mencionado por Faisal, Etiopía ha confirmado por sus propios medios que los nombrados son de hecho miembros del Servicio de Seguridad Externa del Sudán.

Por último, aunque Faisal ha defendido toda la justificación del intento de asesinato y ha expresado su profunda gratitud al Sudán por el papel que desempeñó, parece abrigar ciertas dudas sobre su elección de utilizar a Etiopía como campo de batalla para alcanzar su objetivo, es decir matar al Presidente. Escuchemos lo que tiene que decir.

SEGUNDA PARTE: ENTREVISTA A LOS TRES SOSPECHOSOS Y A ABEBA SIRAJ,  
ESPOSA ETÍOPE DE FAISAL

Faisal

Nombre verdadero: Safwat Hassan Abdul Gani

Nombre supuesto: Rabeih

Nombre que utilizaba en Al-ÿama'a Islamiya: Rabeih

Nombres que utilizaba con diversos fines:

- a) En el pasaporte egipcio: Safwat Hassan Abdel Gani
- b) En el pasaporte sudanés: Faisal Mohammed Ahmed

Nací en 1964 en la provincia occidental de Asuán, en Egipto. No tengo idea del mes ni el día de mi nacimiento. Tampoco recuerdo en qué casa u hospital nací. Mi padre se llama Hassan Abdel Gani Atiq. Cuando dejé mi tierra natal, mi padre aún vivía. Residía en Asuán occidental. Era empleado público. Mis hermanos y hermanas se llaman Mohammed, Umama, Mariam y Zaineba. Viven en Asuán occidental. Cuando salí de mi país todavía vivían allí. Mi padre tiene unos 60 años de edad. Mi madre se llama Nebewuya Mohammed Taha. También vivía cuando me fui de Egipto. Reside en Asuán occidental. No tiene trabajo. Tiene alrededor de 50 años de edad.

Estudié el Corán en la escuela pública llamada Asuán Occidental. No recuerdo el nombre de la persona con la que lo estudié.

Terminé mi educación coránica en Asuán occidental. Después asistí a la escuela normal. Esta fue la última etapa de mi educación en Asuán.

Conseguí empleo como maestro primario en Asuán occidental. No tenía ninguna otra ocupación. Mi salario de maestro era de 50 libras egipcias mensuales. No tengo otra vocación profesional que la de enseñar. Mi pasatiempo es jugar tenis de mesa.

En Egipto el servicio militar es obligatorio. No obstante, por decretos del Presidente y del Primer Ministro de la República, quienes participan en movimientos religiosos no están obligados a cumplirlo.

No tuve trabajo remunerado fuera de Egipto.

Hace un año me casé con Abeba Siraj, que vive en Addis Abeba, Etiopía.

No recuerdo el nombre de la persona que concertó mi matrimonio.

Soy padre de una niña llamada Zahara. Tiene un año. Vive cerca de la estación de autobuses, a poca distancia de la Escuela Geneme, en la casa No. 712.

#### Yassin

Pregunta: ¿Cuál es su verdadero nombre?

Respuesta: Mi verdadero nombre es Abdul Karim Al-Nadi Abdulrai Ahmed.

Pregunta: ¿Tiene nombres supuestos?

Respuesta: No tengo nombres supuestos en Egipto; mi nombre supuesto desde que salí de Egipto es Yassin.

En mi pasaporte yemenita utilizaba el de Hamza Abdul Karim Mohammed al Nuhaim.

Pregunta: Señale el día, mes y año de su nacimiento.

Respuesta: El 6 de diciembre de 1967.

Pregunta: ¿Dónde nació?

Respuesta: En Egipto.

Pregunta: ¿En qué provincia?

Respuesta: En la provincia de Kina, que queda en el distrito de Armend; el pueblo se llama Nejj Denkul.

Pregunta: ¿En qué barrio o sector del pueblo?

Respuesta: Bueno, en Nejj Denkul.

Pregunta: Diga los apellidos de su padre, su abuelo paterno y su bisabuelo paterno.

Respuesta: Al-Nadi Abdulrai Ahmed.

Pregunta: ¿Cuál es la dirección de su padre?

Respuesta: Provincia de Kina, distrito de Armend, pueblo de Nejj Denkul.

Pregunta: ¿En qué trabaja su padre?

Respuesta: Antes trabajaba en una refinería de azúcar en Armend. Ahora está jubilado.

Pregunta: ¿Cómo se llaman sus hermanos y hermanas por parte de padre?

Respuesta: Tengo un hermano por parte de padre. Se llama Mohamed Al-Nadi Abdulrai Ahmed; el resto de mis hermanos y hermanas son hijos de los mismos padres se llaman: Abdulnadi Abdurai, Abdulhamid Abdularai, Abdul Karim, Mohammed y Ahmed. Mi hermana mayor se llama Nadia y la menor Shadia; viven en Nejj Denkul.

Pregunta: ¿Qué apellidos llevan su madre, su abuelo materno y su bisabuelo materno?

Respuesta: Resmiya Ahmed Suleiman Hassan.

Pregunta: ¿Cómo se llama la última escuela a la que asistió? ¿Cuál es su dirección?

Respuesta: Es una escuela técnica secundaria de Armend, de la que egresé tras obtener un diploma en el curso 1985-1986.

Pregunta: Diga dónde ha trabajado, en qué empresas y cuánto ganaba.

Respuesta: No era empleado público. Trabajaba como jornalero en la construcción y ganaba 5 (cinco) libras egipcias diarias.

### Abeba

Me llamo Abeba Siraj. Nací en Addis Abeba, en la zona de Rufael, el 7 de septiembre de 1972. Asistí a la escuela hasta el séptimo grado pero la abandoné por razones de salud. Estuve enferma durante nueve años y cuando mi salud comenzó a mejorar me casé. Un vecino nuestro llamado Shiek Said me llamó para preguntarme si quería casarme con un sudanés que deseaba tomarme por esposa. Le contesté que aceptaría si ese hombre tenía fama de ser una persona recta y bondadosa y si mis padres estaban de acuerdo. Conocí el futuro marido y accedí. Cuando consultaron a mis padres, mi padre preguntó cuál era su ocupación. Shiek le respondió que esta persona era comerciante en repuestos de automóviles y que me convenía casarme con él. Mi padre me aseguró que no me apremiaría para que dejara la casa y me casara, y que me fuera sólo si lo deseaba. Le contesté que quería irme, y nos casamos en mayo. A los pocos meses nos fuimos al Sudán.

Jalifa

También se le conoce como Ahmed Mohammed Ali según un pasaporte yemenita. Jalifa nació egipcio en 1967 en Merkza Megaga. En 1987 recibió formación militar durante un período de tres meses en relación con el programa del servicio nacional egipcio. Según dice, ingresó voluntariamente en la Al-Ŷama'a Islamiya. Jalifa llegó a Etiopía en 1995 directamente desde Karachi con el pasaje aéreo que le entregó Omar. En Etiopía se reunió con Siraj.

Identifica a Siraj como la persona que le recibió en Etiopía y que dio instrucciones a las personas que participaron en el intento de asesinato del Presidente Mubarak. Durante la semana anterior a la Reunión en la Cumbre de la OUA, cuando los ministros africanos se reunían en Addis Abeba, Jalifa y otros conspiradores tuvieron bajo vigilancia la carretera Bole que enlaza la ciudad con el aeropuerto.

"Mohammed" y "Turki" señalaron el plano, se lo presentaron a Omar y deliberaron sobre él conjuntamente.

El plan original consistía en llevar a cabo el asesinato cerca del lugar de reunión de los dirigentes. Sin embargo, más tarde la seguridad se hizo más estrecha en esa zona y tras la sugerencia de Omar de que se llevara a cabo la operación cerca del aeropuerto, se cambió el plan. Al igual que todos los miembros del grupo, también se dio a Jalifa una tarea que llevar a cabo.

Pregunta: ¿Cuál es su verdadero nombre, el que le dieron su padre y su madre?

Respuesta: Al Arabi-Sadiki Hafez-Mohammed.

Pregunta: Usted pertenece a la organización. ¿Qué nombres le han dado en ella?

Respuesta: Jalifa - Ahmed - Mohammed - Ali Atif.

Pregunta: ¿Cuándo le dieron este nombre?

Respuesta: Me llamaron Jalifa cuando estaba en el Afganistán, de 1992 a 1995.

Pregunta: Díganos su fecha de nacimiento.

Respuesta: 24 de marzo de 1967.

Pregunta: ¿Dónde nació usted?

Respuesta: En Egipto.

Pregunta: ¿En qué región?

Respuesta: Al Minia.

Pregunta: ¿En qué ciudad?

Respuesta: Megaga.

Pregunta: ¿En qué localidad nació usted?

Respuesta: Izbet al Kilo.

Pregunta: Díganos el nombre de su abuelo y el del abuelo de su abuelo.

Respuesta: Said - Hafez - Mohammed.

Pregunta: ¿Dónde vive su padre?

Respuesta: En Megaga.

Pregunta: Díganos cuántos hermanos y hermanas tiene por parte de padre, sus nombres, y sus direcciones.

Respuesta: Mi hermano Mohammed vive en Megaga. Mis hermanas son Fathia, Fatuma, Shadia, Redwa y Hanan. Fathia y Hanan viven en Megaga. Shadia vive en Ahba, y Redwa y Fatuma en El Cairo.

Pregunta: ¿Cómo se llama su madre?

Respuesta: Aida - Bedir, Abu Aleil Ahmed.

Pregunta: ¿En qué escuela aprendió a leer el Corán? ¿Cuál es la dirección de la escuela y el nombre de su profesor?

Respuesta: La escuela se encuentra en Megaga. Esa escuela no solamente enseña el Corán sino que también imparte una enseñanza moderna. Se llama Al Hurriya.

Pregunta: ¿Cuál es la última escuela a la que asistió?

Respuesta: La escuela elemental Al Hurriya.

Pregunta: ¿Dónde ha trabajado hasta ahora?

Respuesta: No he trabajado. Sólo he trabajado con mi padre.

Faisal se explica:

Era necesario hacerlo por varias razones. Una de ellas es que, como todo el mundo sabe, Mubarak no respeta las leyes de Dios. También hay otras razones que mucha gente desconoce. Mubarak está asesinando musulmanes con ensañamiento. Todos sus esfuerzos se concentran en combatir al Islam y a los musulmanes. Sin embargo, hay algo que no conviene olvidar: que mediante estas actividades Mubarak está librando una guerra contra Alá. Ningún ser humano puede declarar la guerra a Alá y a su profeta. Si persiste en su actividad, Mubarak debe esperar que Alá y su profeta le declaren la guerra. Toda persona que quiera combatir a Alá y a su profeta está acabado en ambos mundos, el temporal y el eterno. Las acciones de Mubarak entran en esta categoría ... Si matamos siguiendo el camino señalado por Alá, una generación entera seguirá pronto nuestros pasos y librará una guerra contra el Gobierno egipcio por la que se

establecerá un gobierno islámico. Es inevitable que así sea, no importa el tiempo que lleve. Por supuesto que el mundo entero debe convertirse al Islamismo. Esto es lo que enseñó el Profeta Mahoma, y de ello habló largamente. ¡Ah! ... la victoria será nuestra al final. Se establecerá un estado islámico y un califato islámico. Después de esto, Nuestro Señor Jesús descenderá a la tierra desde el cielo. Esto será lo que sucederá cuando el mundo entero sea islámico, es decir, cuando las leyes de Alá obtengan la supremacía en el mundo. Las palabras del Profeta Mahoma lo confirman ... Queremos morir en el camino señalado por Alá. Rogamos a Alá que nos cubra con este manto de supremo honor ...

Mientras sigamos siendo fieles musulmanes, no hay distinción entre etíopes, sudaneses, egipcios, pakistaníes, yemenitas y sauditas.

#### Jalifa

Pregunta: ¿Por qué decidió la Al-Ŷama'a Islamiya asesinar al Presidente Hosni Mubarak?

Respuesta: Todo musulmán que lucha por la victoria de la fe de Alá en la tierra tiene el deber de matarlo. No gobierna de acuerdo con las leyes de Alá. Según el Corán y las palabras del Profeta Mahoma, todos tenemos la obligación de destruirlo, tanto los árabes como los no árabes.

#### Yassin

Pregunta: ¿Por qué era necesario el asesinato del Presidente Mubarak?

Respuesta: La verdad es que esta pregunta requiere una explicación detallada. Son muchas las razones. Sin embargo, puedo resumirlas con una cita del Corán (cita del Corán).

Si les hablo de lo que Mubarak ha hecho y de lo que está haciendo pueden decirme que estoy prejuiciado. Sin embargo, déjeme decirle sólo una cosa: Pregunten a las organizaciones humanitarias por las atrocidades cometidas por el sistema egipcio con los presos y sus familias. Todo el mundo, incluso los niños, saben lo que hace.

Todos los ciudadanos lo saben. Déjeme decir algo al respecto. Hacen incursiones en apartamentos y matan a jóvenes desarmados, sobre la base de simples sospechas. Después se llevan los cadáveres a otros lugares en donde los exhiben rodeados de armas para decir que encontraron la muerte mientras luchaban contra el sistema.

Y éste es sólo un ejemplo de poca importancia. Como dije antes, si preguntan a la Organización Egipcia de Derechos Humanos les darán una respuesta mejor que la mía.

Pregunta: Queremos que nos cuente la historia de su vida. Que nos hable de cómo se marchó de Egipto y fue a la Arabia Saudita, al Pakistán y al Afganistán como miembro de la Al-Ŷama'a Islamiya y del

entrenamiento que recibió antes de regresar al Sudán. De cómo se dirigió a Etiopía a estudiar la situación, y de las instrucciones que recibió de Ibrahim.

Respuesta: Me hice miembro de la Al-ÿama'a Islamiya antes de marcharme de Egipto. En cada distrito y provincia hay un dirigente de la organización. Nuestro dirigente, Mohammed Dandrawi, es quien me dijo que fuera al Pakistán. También yo deseaba ir. Así que preparé los documentos necesarios para el viaje, y me marché de Egipto a la Arabia Saudita y desde allí al Pakistán, y a continuación al Afganistán. En resumen, se trataba de una Peregrinación (Hajj). En mi Peregrinación a la Arabia Saudita no iba solo. Conmigo iban otras dos personas. Una de ellas, llamada Hafez, conocía el camino dado que ya había viajado a Arabia Saudita en peregrinación menor (Umrá). Ésta es la persona que tenía que ponerme en contacto con miembros de la Al-ÿama'a Islamiya. Una vez que rezamos nuestras oraciones y establecimos contacto con miembros de la Al-ÿama'a Islamiya que prepararon todo lo que necesitábamos para el viaje, incluidos los pasajes, continuamos al Pakistán. A nuestra llegada nos reunimos con miembros de la organización que estaban esperándonos. Nos llevaron a una casa. La casa se encuentra en Hayatabad. Después de pasar 10 días en esa casa nos preparamos para marcharnos al Afganistán. Un hombre llamado Mansur nos llevó al Afganistán a un campamento de entrenamiento cerca de un lugar llamado Sala. Allí nos dieron entrenamiento durante casi un mes y medio. A continuación nos unimos al ejército afgano y combatimos contra el ejército ruso. Como nuestros dirigentes no nos lo permitieron, no nos quedamos en el frente por mucho tiempo. Quiero decir, Majdi y yo; y cuando hablaba de nuestros dirigentes me refería a Ibrahim. Querían enviarnos a una granja al Sudán, así que no querían que nos quedáramos donde estábamos por mucho tiempo. No estoy muy seguro de cuanto tiempo nos quedamos en el Pakistán, pero quizá fuera dos años.

Ibrahim nos habló del viaje, a Majdi y a mí. Majdi y yo procedíamos del mismo país. Siguiendo las instrucciones de Mustafa Hamza de continuar hasta el Sudán y trabajar en la granja, nos fuimos al Sudán. La persona que nos recibió se llama Osman, es egipcio y miembro de la Al-ÿama'a Islamiya. Su casa se encuentra cerca de un lugar llamado Al Huriya. Nos quedamos en su casa durante alrededor de un mes. Esto era en 1993 o a fines de 1992. Antes de que llegáramos a la granja, dos personas que pertenecían a la Al-ÿama'a Islamiya estaban trabajando en la granja. Aborrecían el trabajo de la granja porque era muy duro. Cuando llegamos para sustituirlos les permitieron ir a donde quisieran.

Después de pasar un mes en la casa, Majdi y yo no fuimos a la granja. Con nosotros había dos personas más. Una se llamaba Hamza y el otro Hussein. Hamza se quedó con nosotros en la granja para enseñarnos cómo establecer contacto con la gente y explicar las cosas de la granja etc.

El encargado de la granja era Majdi. Me pusieron con él porque veníamos del mismo país y porque yo también sabía algo de agricultura.

La extensión de la granja era de alrededor de 42 ó 43 feddan. Está a 10 ó 12 kilómetros de Jartum, cerca de un lugar que se llama Soba.

En cuanto a la casa, tenía un dormitorio grande, un almacén, una cocina, dos baños, un retrete y una reserva de agua.

Pregunta: Díganos a qué gente que conoce en el Sudán.

Respuesta: Hay un sudanés llamado Mudesir que trabajaba con Ibrahim y había otro llamado Hysem que solía venir a la casa. Creo que es maestro, pero no estoy seguro.

Pregunta: ¿En qué trabajaba Mudesir?

Respuesta: Trabajaba con Ibrahim, no con nosotros. Sin embargo, como ya dije antes, cuando había un problema con granjas vecinas Majdi informaba de ello a Ibrahim, quién a su vez aconsejaba que se informase también a Mudesir.

Pregunta: Aparte de esto, ¿qué otro trabajo hacía Mudesir?

Respuesta: Francamente, Mudesir tenía mucho trabajo.

Pregunta: ¿Era Mudesir uno de los oficiales?

Respuesta: No sé. No sé cuál era su trabajo. Sin embargo, ayudaba mucho. Además, tenía buenos contactos.

Me quedé durante algún tiempo en la granja del Sudán. Después Ibrahim me dijo que fuera a Etiopía. Lo mismo dijo a Ihab. Nos dijo que fuéramos a Etiopía porque el Presidente de Egipto podía ir a visitar ese país, dado que la sede de la Organización de la Unidad Africana se encuentra allí.

Así que allí fuimos Ihab y yo, me parece que en las líneas aéreas etíopes, nos quedamos 15 días y visitamos el país con nuestro acompañante, un hombre llamado Muzafir.

Ihab y yo, después de familiarizarnos con la situación en Etiopía, tuvimos que regresar en coche siguiendo las instrucciones que nos había dado Fathi. Teníamos que averiguar el tiempo que nos llevaría y cuánto costaría la operación. Sobre la base de esto y tras estudiar todos los aspectos, partimos de Addis Abeba en coche a Gondar. Desde Gondar fuimos a Matama y desde allí a la ciudad fronteriza con el Sudán de Gadaref, y finalmente llegamos a Jartum. Presentamos a Hysem informe sobre la carretera y el costo que entrañaba la operación, porque Mustafa Hamza no estaba allí.

Me quedé en la granja hasta que regresé a Etiopía por segunda vez.

Francamente, no estoy seguro de si Mustafa Hamza estaba allí en ese momento.

Recuerdo que Izzat sí estaba. Sé que nos dio a Ihab y a mi pasaportes del Yemen y pasajes, y él fue el que nos dijo que fuéramos a Etiopía y que cuando llegáramos a Etiopía Omar nos explicaría todo. Cuando llegamos a Etiopía, Omar nos recibió en el aeropuerto y nos llevó a la casa de Ato ...

Ihab y yo estábamos allí sentados cuando llegó Omar y nos dijo que podíamos regresar al Sudán. Mientras tanto, dijo que nos quedáramos en la casa a la espera de la decisión de si deberíamos regresar al Sudán o no.

Cinco días después nos dijo que nos íbamos a quedar con ellos. Ese mismo día fuimos a la casa en la que vivían. Nos llevó a Ihab y a mí a la casa de Ato Meresa. En la casa estaban Omar, Fathi, Jalifa, Mohammed, Turki y Hamza.

Omar empezó a explicarnos el plan de asesinar al Presidente. En su explicación dijo: "lo pasado, pasado está, ahora vamos a hablar de lo que tiene que hacer cada uno". Entonces nos explicó que su función consistiría en llevar la bolsa. Dijo que si algo le sucedía, Yassin llevaría la bolsa.

Siraj y Jalifa tendrían que vigilar con binoculares a cierta distancia.

En cuanto a Ihab y Mohammed, lo que tenían que hacer era bloquear con un coche el coche del Presidente Mubarak.

Turki tenía que llevar un kalashinkov, al igual que Hamza.

Ihab y Mohammed, además de conducir los coches, también tenían que llevar armas.

Tras discutir este plan, Ihab y yo, volvimos a la casa que habíamos utilizado con intención de dormir. Los demás también pasaron la noche en su casa.

Omar vino a informarnos de que nos teníamos que trasladar a una casa desde la que al día siguiente se nos llevaría a realizar la misión del asesinato. Mohammed llevaba armas en el coche.

Pregunta: ¿Puede abreviar la historia?

Respuesta: Después de que se nos informara de nuestra misión, a la mañana siguiente lanzamos el ataque, y la operación fracasó.

Pregunta: ¿Cuál era su función?

Respuesta: Como dije antes, Omar tenía que transportar la bolsa y si le pasaba algo tenía que llevarla yo (Yassin). Pero durante el tiempo de la operación se produjo un incidente. Se estropeó el coche en que teníamos que escapar. Omar me dijo que intentara ponerlo en marcha. Lo intenté, pero no pude hacer nada. El coche siguió atascado como estaba.

En la operación murieron algunos, y otros escaparon. Yo regresé a mi casa. Mientras tanto sucedió otra cosa, que Omar quemó mi pasaporte. Esto me dolió mucho. Estaba muy triste. Me entristecía mucho este malentendido que se había creado entre nosotros. Después decidí regresar por la carretera que conocía de antes y pasar la noche cerca de la estación de autobuses para comprar el pasaje de autobús, cosa que hice. Jalifa también viajó conmigo. Tras pasar la noche en un lugar cuyo nombre desconocemos, llegamos a Gondar, y esa misma noche nos detuvieron a Jalifa y a mí.

#### Jalifa

Pregunta: ¿Cuál es el nombre de su organización?

¿Cuándo fue reclutado y cuándo pasó a ser miembro?

Respuesta: Siguiendo el sendero que me marcó Alá, ingresamos en Al-ÿama'a Islamiya en 1991 y pasé a formar parte de la comunidad de miembros. Ese mismo año fui en peregrinación menor ("Umra") a la Arabia Saudita.

Después, viajé al Pakistán y al Afganistán donde permanecí siguiendo la voluntad de Dios. Del Afganistán regresé al Pakistán y luego a Etiopía. Tras el intento fallido en cuyo momento me encontraba en Etiopía, fui capturado en un lugar cuyo nombre no recuerdo, en la frontera entre Etiopía y el Sudán.

Pregunta: ¿Qué hacía usted cuando sus camaradas intentaron asesinar al Presidente Hosni Mubarak?

Respuesta: Por la voluntad de Alá, ingresamos en Al-ÿama'a Islamiya en 1991 y pasé a formar parte de la comunidad de miembros. Ese mismo año fui en "Umra" a la Arabia Saudita.

Antes de contraer matrimonio, no tenía prometida ni novia.

Solía recitar regularmente mis oraciones de los viernes en la mezquita de Al-Kaba en Aswan occidental. El Imam de la mezquita es el jeque Abdulrahman Mohammed. Salí de Egipto y me trasladé a la Arabia Saudita en peregrinación (Umra) en 1990. Tras permanecer allí durante algún tiempo me fui al Pakistán.

En el Pakistán al llegar al aeropuerto, vinieron a recibirnos con coches procedentes de Al-Answar y nos llevaron a Beit Al-Answar.

Tres días después de llegar allí, fuimos en coche hasta el Afganistán. Recibimos entrenamiento militar en un campamento conocido con el nombre de Alfaruk durante dos meses.

De allí regresamos a Beit Al-Answar donde permanecimos de tres a siete días.

Después de que las tropas soviéticas salieran del Afganistán, partimos para Jalalabad.

Acto seguido regresamos a Al-Answar. A la sazón, el Gobierno del Pakistán estaba deteniendo a las personas sin permiso de residencia. Como carecía de dicho permiso, también fui detenido.

Me encontré con Mustafa Hamza unos días antes de ser detenido por la policía. Le pregunté si una persona con un visado para el Pakistán no podía regresar a su país de origen. Me dijo que no se podía, pero que podía unirme al partido. Le informé que no tenía ninguna dificultad para unirme a ellos. Entre tanto, fui detenido por la policía.

La Liga Mundial Musulmana manifestó estar dispuesta a proporcionar billetes para el transporte aéreo de todos los árabes detenidos que querían trasladarse a alguna parte. Así es como obtuve mi billete.

El pasaje me llevaría del Pakistán a Kenya y de allí al Sudán. Por consiguiente, fuimos expulsados del Pakistán y nos trasladamos a Kenya, y de allí nos dirigimos en una visita de tránsito de tres días al Sudán.

Tan pronto como llegamos al Sudán nos encontramos con Mustafa Hamza. Nos dijo que podíamos trabajar con ellos. Así me convertí en miembro de la Al-ÿama'a Islamiya. Cuando llegamos al Sudán había egipcios que estaban conmigo pero que no eran miembros de la organización. Permanecí con ellos porque algunas personas del Sudán les recibían.

Mientras permanecí con ellos, recorrí varios sitios en Jartum.

De Nairobi a Jartum viajamos en Sudan Airways. De Pakistán a Kenya volamos en Pakistán Airways.

Mientras permanecí en el Sudán pasé la mayor parte del tiempo en barrios residenciales y explotaciones agrícolas de propiedad de Al-ÿama'a Islamiya.

#### Faisal

Pregunta: ¿Cuáles eran sus planes después de entrar en Etiopía? ¿Antes del intento de asesinato? ¿Durante el intento de asesinato? ¿Después del intento de asesinato? ¿Qué hacía? ¿Cuál fue su participación en la trama?

Respuesta: Tan pronto como ingresé en Etiopía y las armas entraron de contrabando, mi principal tarea era cuidarlas y mantenerlas en un lugar seguro. Es más, tenía que adquirir otros dos fusiles automáticos Kalashnikov. El arsenal de que disponíamos no era

suficiente. También tenía que alquilar una casa para mantener las armas en un lugar seguro. El hermano Omar me había ordenado también que tratara de obtener urgentemente un pasaporte etíope para un miembro del equipo llamado Khalifa. Sin embargo, no tuve éxito en ese intento. Es decir, no pude conseguir el pasaporte. No desempeñé parte alguna en el intento directo de asesinato. Mi responsabilidad era únicamente cuidar nuestra reserva y comprar las demás armas que se precisaran. Todo lo que se esperaba de mí era que entregara las armas a mis superiores. La persona responsable de organizar todo, inclusive el intento de asesinato, era el hermano Omar. Cuando me pidió que le entregara las armas, así lo hice. No participé personalmente en el intento de asesinato. Como los musulmanes encarcelados en Etiopía comparecían ante el tribunal el mismo día, asistí a la sesión judicial. Conocía a algunos miembros de la Liga de la Juventud Musulmana. En cuanto a mi papel después del intento de asesinato, había algo que el hermano Omar me había ordenado hacer. El día del intento de asesinato no participé en ello porque no sabía cuándo llegaba (Mubarak). El mismo Omar me había dicho que mi participación había concluido. Antes del intento de asesinato habíamos ido juntos a recoger las llaves, después de que le mostrara la casa alquilada. Sin embargo, me aseguró después, porque había algunos jóvenes conmigo, que había concluido mi tarea. Después del intento de asesinato, el hermano Omar, tras encontrarse conmigo en algún lugar, me pidió que me uniera a su partido. E ingresé en el partido. El hermano Ihab y el hermano Hamza se encontraban con él. Estaban gravemente heridos y sangraban profusamente. Se me pidió que les diera jugo de naranja. Me llamaron por teléfono esa misma tarde. El mismo día, a las 17.00 horas, escuché en el servicio en árabe de Radio Etiopía que se había llevado a cabo un intento de asesinato contra Mubarak. Después, el hermano Omar me llamó por teléfono. Me reuní con ellos y les di jugo de naranja.

#### Yassin

Pregunta: ¿Cuál fue el papel del Gobierno del Sudán cuando usted estaba realizando una misión de espionaje en Etiopía?

Respuesta: Se trataba de proporcionar cobertura de seguridad a los miembros de Al-ÿama'a Islamiya en el Sudán, a fin de protegerlos de la acción de los servicios de seguridad egipcios. A este respecto, el Gobierno y los servicios de seguridad del Sudán han proporcionado una gran asistencia a Al-ÿama'a Islamiya. No quiero dar más detalles sobre este asunto ya que, de hacerlo, pondría en peligro a Al-ÿama'a Islamiya en el Sudán y a nuestros hermanos en Egipto. Además, me afectaría personalmente cuando mi caso se lleve a los tribunales.

#### Jalifa

Pregunta: ¿Cuál es la relación entre Al-ÿama'a Islamiya y el Gobierno del Sudán?

Respuesta: La relación entre miembros del Gobierno del Sudán y Al-ÿama'a Islamiya es de carácter político. El Gobierno egipcio apoya y alienta a las fuerzas de oposición en el Sudán. A su vez, el Gobierno del Sudán tiene la posibilidad de utilizar un instrumento, una fuerza, que puede utilizar en Egipto. Por esta razón, Al-ÿama'a Islamiya está tolerada en el Sudán y cualquiera de sus miembros es bienvenido al país. Vengan del Pakistán o de la Arabia Saudita, si su intención es trasladarse a Egipto, combatir en nombre de Alá, desestabilizar el sistema egipcio e instituir un orden islámico, reciben toda clase de apoyo.

En cuanto al papel del Gobierno del Sudán, como es un Estado islámico, fomenta este plan y alienta su ejecución porque obedece las leyes de Alá.

#### Faisal

Pregunta: ¿Puede describir el grado de apoyo que recibió del Gobierno y los servicios de seguridad del Sudán?

Respuesta: Cuando Al-ÿama'a Islamiya - organización egipcia - decidió asesinar al Presidente Hosni Mubarak, el comité pertinente de la organización expuso la idea al Frente Islámico Nacional del Sudán, al Gobierno del Sudán y a los servicios de seguridad, y aceptaron la idea. Esto se demuestra por el hecho de que les proporcionaron armas, cobertura de seguridad al proporcionarles una granja y facilitarles el alquiler de casas y la compra de automóviles. Por todo lo que han hecho, les estamos agradecidos.

Pregunta: ¿Cuál fue la reacción del Frente Islámico Nacional del Sudán cuando Al-ÿama'a Islamiya reveló sus planes a la organización? ¿Cuán dispuestos estaban a apoyar sus objetivos? ¿Puede darme detalles de las condiciones predominantes en Addis Abeba a raíz de su llegada?

Respuesta: Tan pronto como se inició la operación y se informó al Frente Islámico Nacional acerca del plan de Al-ÿama'a Islamiya (y Dios mediante el plan pronto dará frutos), la organización lo acogió con los brazos abiertos. El Frente ha demostrado que no tiene ningún problema en colaborar con nosotros. La cooperación consistió en proporcionar armas. Sin embargo, los planes eran ejecutados por miembros de Al-ÿama'a Islamiya. Pero la ayuda del Frente Islámico Nacional o Al-Jabha Al-Islamiya consistió en proporcionarnos armas. Más tarde, cuando entramos en Etiopía, Fathi se encontraba conmigo. Trajo las armas en una caja de cartón. Esta caja pasó de contrabando por el aeropuerto sin someterse al control de aduanas. Fueron diplomáticos, diplomáticos sudaneses, quienes trajeron las armas, no pasajeros ordinarios. El hermano Fathi me informó sobre estos pormenores. El Frente estaba en completo acuerdo con la idea subyacente al contrabando de armas. Cabe decir que el Frente estaba dispuesto a ayudar a conseguir armas. Así fue como las conseguimos. Sin embargo, el plan fue elaborado por miembros directivos de Al-ÿama'a Islamiya en el Sudán. (El hermano Fathi es

la persona, también conocida por Seraj, que huyó al Sudán a bordo de un avión de Sudan Airways tan pronto como fracasó el intento de asesinato).

Pregunta: No conozco esta granja. Imagine que su hija Zahara está en la granja y usted no puede ir a recogerla y que le pida a alguien que vaya y que la traiga. ¿Cómo describiría usted la ruta para llegar allí?

Respuesta: Si mi hija se encontrara en la granja y le pidiera a alguien que fuera a traerla, le diría lo siguiente: al salir del aeropuerto, siga hasta el puesto de control de Soba. Veinte kilómetros después de pasar por este lugar gire a la derecha y verá una señal y una casa con varias habitaciones. A continuación verá un estanque, que distingue a esta granja de las demás.

Pregunta: Por favor, proporcione información sobre Mustafa Hamza.

Respuesta: El hermano Mustafa Hamza es un graduado universitario. Después del asesinato del Presidente Sadat fue encarcelado y cuando salió de la cárcel asumió la responsabilidad de dirigir la sección militar de Al-ÿama'a Islamiya. Está casado y tiene cuatro hijos. Su vida en el Sudán está dedicada a servir a Alá (Dios). Empieza su trabajo en el hogar; también sale de su casa y comprueba el bienestar de los jóvenes que se encuentran en el lugar; luego se dirige a su oficina especial. Sabe mucho más que yo sobre el Gobierno del Sudán.

Pregunta: ¿Conoce usted los nombres de algunos de los sudaneses que visitan la oficina de Mustafa Hamza? ¿De qué hablan? ¿Quiénes son sus empleadores? ¿Cuál era el número de teléfono de la oficina de Mustafa Hamza? ¿Qué aspecto tenían?

Respuesta: Nuestros hermanos sudaneses que frecuentaban la oficina de Mustafa Hamza y su residencia eran Ibrahim, Awedelah, Mudesir, o Wa-eil. Cuando estas personas iban a llegar, incluso aunque solamente hubiera una persona en la casa, Mustafa Hamza nos pedía que saliéramos por una o dos horas. Su número de teléfono era 71025. Después, se reunían en algún otro sitio.

Pregunta: ¿Qué clase de contactos mantiene Al-ÿama'a Islamiya con los servicios de seguridad del Sudán?

Respuesta: Si Al-ÿama'a Islamiya necesita alguna cosa se le proporciona por conducto de los servicios de seguridad del Sudán. Mustafa Hamza es el responsable de Al-ÿama'a Islamiya. Había cuatro personas responsables del Frente Islámico Nacional del Sudán. Tal vez fueran miembros de los servicios de seguridad. Cuando venían los cuatro sudaneses, se llevaba a cabo reuniones entre oficiales responsables. La relación entre ambas organizaciones se llevaba a cabo sobre la base de esa reunión. Esto significa que cualquier cosa que Al-ÿama'a Islamiya necesitara se le proporcionaba por conducto de esas reuniones.

Pregunta: ¿Puede informarnos de las relaciones entre el Frente Islámico Nacional del Sudán y los servicios de seguridad del Sudán? Es decir, suponiendo que usted sepa algo.

Respuesta: Sé lo siguiente: controlan el Gobierno. El poder está en sus manos.

Pregunta: ¿Puede detallar las relaciones entre Mustafa Hamza, por una parte, y el Frente Islámico Nacional del Sudán y el Gobierno del Sudán, por la otra? ¿Cuáles son los nombres de los miembros del Comité de Al-ÿama'a Islamiya? ¿Cuáles son los nombres de las personas que visitan a Mustafa Hamza? ¿Qué función desempeñan en los servicios de seguridad del Sudán?

Respuesta: El hermano Mustafa Hamza mantiene contactos con el Frente Islámico Nacional del Sudán. El Frente Islámico Nacional tiene bajo completo control al Gobierno del Sudán y sus distintas ramas. Los miembros del Frente solían visitar la casa del hermano Mustafa Hamza. Es decir llevaban a cabo reuniones regulares. En las reuniones se encontraban, en nombre de Al-ÿama'a Islamiya los hermanos Mustafa Hamza, Fathi e Izzat. Por parte del Frente Islámico, creo que sus representantes eran Ibrahim, Awadallah y Mudesir.

Pregunta: Faisal, ¿siente usted algún remordimiento por participar en ese complot? ¿En caso afirmativo, por qué?

Respuesta: Alá sea loado por habernos permitido llevar a cabo este intento. Indudablemente, este acto es algo de lo que siempre debo estar orgulloso. Es decir, me siento verdaderamente orgulloso de lo que he hecho. Otra cosa distinta es si el intento tuvo éxito o no. Nuestro deber consiste únicamente en realizar nuestra tarea. Hemos hecho todo lo humanamente posible. También hemos rogado a Alá que coronara con éxito nuestros esfuerzos. Sin embargo, el intento fracasó. Lo aceptamos de buen grado, con tal de que se haga la voluntad de Alá. Esto no nos impedirá ni por un momento persistir en nuestros esfuerzos. Reconocemos que el intento que, por voluntad de Alá, tuvo lugar en Etiopía tenía un carácter grave y pedimos perdón en grado sumo por lo que se ha hecho. Pido a Alá que los etíopes nos perdonen por lo que hemos hecho. Sentimos que el intento haya tenido lugar en Habasha (Etiopía). Todo el mundo musulmán conoce el significado de Habasha. En nombre de Al-ÿama'a Islamiya y en el mío propio, hago un llamamiento a la más honda generosidad de los etíopes para que nos perdonen. Como los etíopes entienden un poco de árabe, les pido que nos perdonen. Alá sabe que estas palabras brotan de los más hondo de mi corazón y que suplicamos el perdón de los etíopes. Por segunda vez, me refiero a Etiopía como Habasha. Para los musulmanes, Habasha era la tierra del exilio. Habasha es la tierra sagrada de nuestro Señor Muezzin Bilal, y el país del rey Al-Negashi. El profeta Mohammed había instado a sus seguidores a que fueran a Habasha porque era una tierra gobernada por un rey sabio que impartía justicia para todos.

Aunque el intento de asesinato es un acto grave, confío en que, por voluntad de Alá, sea perdonado.

Abeba Sirai

Pregunta: ¿Quién lo recibió en el Sudán?

Respuesta: Cuando fuimos al Sudán, nos recibieron Ibrahim y Fathi y nos proporcionaron una habitación en su casa.

Pregunta: ¿Le recibió su hermana juntamente con Ibrahim cuando llegó a Jartum? ¿Cómo se conocieron su hermana e Ibrahim?

Respuesta: Se conocieron antes de que fuéramos al Sudán. Mi padre y yo le dijimos a mi esposo que tenía una hermana en Jartum. Mi esposo telefoneó a Ibrahim y le dió el nombre de mi hermana y la dirección de la escuela a que asistía. Mi hermana sabía que íbamos al Sudán. Mi esposo le pidió a Ibrahim que la llevara al aeropuerto para recibirnos.

Pregunta: ¿Cuántos hijos tiene Ibrahim?

Respuesta: Tiene cuatro hijos, todos varones. El mayor tiene unos 6 años y el menor 2.

Pregunta: ¿Sabes cuáles son sus nombres?

Respuesta: Uno de ellos se llama Khalid, no recuerdo el nombre de los demás.

Pregunta: ¿Qué aspecto tiene Ibrahim?

Respuesta: Tiene la tez clara. Tiene aspecto de árabe, al igual que su esposa.

Pregunta: ¿Puede describirnos la casa?

Respuesta: Es una casa de dos pisos. Dos matrimonios árabes viven en ella. Nosotros vivíamos en una habitación en la planta baja. La única persona con que me encontré, a excepción del grupo, fue mi hermana.

Pregunta: ¿Cómo viven Ibrahim, su mujer y sus hijos?

Respuesta: Viven en el Sudán. Me dio la impresión de que vivían allí por algún tiempo. Viven de manera confortable.

Pregunta: ¿Llevan a cabo actividades de esparcimiento?

Respuesta: En efecto, se pasean a la orilla del agua juntos, tal vez una vez a la semana.

Pregunta: ¿Cuál es la situación del matrimonio de Ibrahim? ¿Su esposa Fátima se siente feliz con él?

Respuesta: Parecían un matrimonio feliz. Ella estaba viviendo con él durante algún tiempo. Disponían de una gran variedad de comida. Muna y Sowaya vivían en el piso de arriba y se comunicaban por teléfono interno.

Pregunta: ¿Quién le recibió cuando regresó a Etiopía?

Respuesta: Cuando regresamos me recibió una persona llamada Siraj que había alquilado un taxi. Me llevó a nuestra casa en la que había estado viviendo durante un mes y seis días mientras nos encontrábamos en el Sudán. Al entrar en la casa vi dos maletas. Le pregunté a mi marido y me dijo que contenían piezas de recambio de automóviles. Las maletas permanecieron en la casa durante unos seis meses.

Pregunta: Continúe, por favor.

Respuesta: Mi esposo, Faisal, dijo que tenía que hacer algo en la Embajada del Sudán y se dirigió allí. En cierto momento Siraj me preguntó si me gustaba el Sudán y le dije que sí. Me preguntó acerca del bienestar de Ibrahim. Cuando mi esposo se enteró de esta conversación se alteró mucho. Me dijo que no quería que hablara con ningún hombre y desde entonces Siraj nunca regresó a nuestra casa.

Pregunta: ¿Por qué fue a la Embajada?

Respuesta: No lo sé. En realidad cuando le pregunté me dijo que no era algo que debiera importarme.

Pregunta: ¿Pero le dijo dónde iba?

Respuesta: No se dirigía a mí al hablar, se lo estaba diciendo a él.

Pregunta: ¿A quién?

Respuesta: Siraj.

Pregunta: ¿Su matrimonio ha sido satisfactorio?

Respuesta: Todo iba bien al principio. Con el tiempo me preguntaba por qué no compraba nada y le pregunté al respecto. Me dijo que iríamos a vivir al Sudán y me negué. Le dije que no iría al Sudán. Continuamos discutiendo hasta que se produjo este incidente.

-----